

Document: EB 2021/132/INF.6
Date: 17 March 2021
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

مذكرة تفاهم بين شركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرعجون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Deirdre Mc Grenra

مديرة مكتب الحوكمة المؤسسية

والعلاقات مع الدول الأعضاء

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb@ifad.org

Nadine Gbossa

المديرة الإقليمية المؤقتة

شعبة أفريقيا الغربية والوسطى

رقم الهاتف: +39 06 5459 2388

البريد الإلكتروني: n.gbossa@ifad.org

Benoit Thierry

مدير المركز والمدير القطري

رقم الهاتف: + 221 77 450 94 58

البريد الإلكتروني: b.thierry@ifad.org

المجلس التنفيذي – الدورة الثانية والثلاثون بعد المائة

روما، 19-21 أبريل/نيسان 2021

للعلم

مذكرة تفاهم بين شركة أورنج في الشرق الأوسط وأفريقيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

- 1- أذن المجلس التنفيذي، في دورته الثلاثين بعد المائة في سبتمبر/أيلول 2020، لرئيس الصندوق بالتفاوض بشأن مذكرة تفاهم مع شركة أورنج في الشرق الأوسط وأفريقيا ووضعها في صيغتها النهائية لإنشاء إطار تعاون يعود بالفائدة على كلا الطرفين. وكان الهدف تيسير التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات من أجل التنمية. وتمثل الهدف المحدد في دعم الأنشطة الزراعية في منطقة الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا من خلال استخدام حلول تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والاستفادة منها لزيادة أثر المشروعات الإنمائية وتوسيع نطاقه في مجالات مثل الزراعة، والتعليم، وإرساء السلام، وتنمية القوى العاملة، وتعزيز الابتكارات مثل نماذج الأعمال الجديدة، والطرق والعمليات الجديدة.
- 2- وجرى التوقيع على مذكرة التفاهم في 16 ديسمبر/كانون الأول 2020. وترفق نسخة من الوثيقة ممسوحة ضوئياً للعلم وفقاً لإجراءات المجلس التنفيذي وبما يتماشى مع توصية وثيقة المجلس التنفيذي EB 2020/130/R.44، الموافق عليها من خلال تصويت بالمراسلة.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

This Memorandum of Understanding (MOU) is hereby made and entered into by the **International Fund for Agriculture Development (IFAD)**, represented by Gilbert Houngbo, President, and **Orange Middle East and Africa S.A.** (hereinafter referred to as "**Orange**") represented by Alioune Ndiaye, CEO Orange Middle East and Africa S.A.

A. Parties:

Party I – International Fund for Agricultural Development (IFAD), an international financial institution and specialized agency of the United Nations, with its headquarters based in via Paolo di Dono, 44, 00142 Rome, Italy.

Party II – Orange Middle East and Africa S.A, a limited company, whose registered office is 78, rue Olivier de Serres 75015 Paris, France, registered with the Commercial and Companies Registry of Paris under number 307 299 248.

B. Background and Objective:

Billions of family farmers are producing most of worldwide food in a resilient and environmental friendly way and are modernising their agriculture systems to meet demographic and market requirements with the support of science and technology, bringing prospects among other to digital agriculture.

The use of ICT to improve family farming is spreading with the increase use of mobile internet services. Orange and IFAD will join forces to promote ICT and mobile-based solutions providing information on markets and weather, services and financial inclusion to small holders and rural households.

In addition and among others technical fields will include new digital agriculture tools, internet based platforms for information exchange, online training for young farmers, use of big data (weather, insurance, market prices, contract farming,) and provide a market place for farmers and agritech applications.

Collectively the above Parties have agreed to enter into this MOU to reflect their mutual intention to cooperate and coordinate works in the Middle East and Africa regions, to use and leverage Information and Communications Technology ("ICT") solutions to increase and scale the impact of development projects in agriculture, education, peacebuilding, workforce development, among others, and facilitate the promotion of innovations such as new business models, new methods and processes. Orange can draw from its competencies in research and development expertise to help achieve IFAD' goals. In accordance with their respective mandates, policies and rules, the Parties will seek opportunities to cooperate in the following areas:

- M-Agri services;
- Digital agriculture and Agri tech apps;

Page 2 of 5

- Development and Management of Supply Chain and value chains;
- Extension of low-cost network coverage to rural areas;
- Mobile payment;
- Mobile devices and applications;
- Facilitate contract farming through mobile-based solutions using contract farming guidelines (<https://www.ifad.org/en/web/latest/event/asset/39006873>);
- Solar energy;
- Transfer credit communications;
- Weather applications;
- Crops, livestock, fisheries and forestry apps;
- Platform services such as QCM via SMA, IVR lessons and data collection, information SMS, MOOC;
- Community of practice among farmers;
- Socio economic analysis of the uses of ICT; and
- Cloud and Big data on agriculture production, marketing, climate change.

IFAD and Orange are open to different engagement structures to be determined as both organizations explore opportunities for specific activities/projects to create shared value.

C. Funding and Expenses

This MOU neither obligates any funds to **either Party** or the employees of **either Party** nor creates an expectation for the obligation of any funds to either **Party** or the employees of **either Party**. Unless otherwise mutually and explicitly provided and agreed upon in writing, all expenses and costs incurred by either Party will be borne by the Party incurring the same and neither will be obliged to reimburse the other.

D. Communications

Any notice or request required or permitted to be made or given under this MOU will be in writing, in English, and will be deemed given or sent when delivered to the Parties at the following addresses:

To IFAD:
 IFAD President
 Email address: g.houngbo@ifad.org
 Copy: b.thierry@ifad.org

To Orange:
 CEO, Orange Middle East and Africa
 Email address: Alioune.ndiaye@orange.com
 Copy: bernard.yvetot@orange.com

In order to carry out and fulfil the aims of this MOU, each Party will appoint an appropriate person(s) to represent its organization and to coordinate the discussions between them.

Page 3 of 5

E. Confidentiality

The present MOU will remain confidential unless both Parties expressly consent to its disclosure to a third Party. This notwithstanding, the Parties agree that the present MOU may be disclosed internally within their respective organizations on a need-to-know basis.

In accordance with their respective policies and procedures, each Party undertakes to safeguard the confidentiality of any information, especially of a technical, legal commercial or financial nature, which could be provided by the other Party in relation to the subject matter of the present MOU.

If one Party provides any information to the other Party in confidence under the present MOU, the providing Party shall clearly indicate or mark it in writing as confidential. The receiving Party shall not disclose to the public such information indicated or marked in writing as confidential, unless the providing Party has given its prior written consent to such disclosure.

The Party receiving confidential information undertakes that such received confidential information will remain confidential, will only be disclosed internally to the members of its staff who need to have knowledge of it, and that it will only be used by them within the framework of the performance hereof, and that it will not be copied, reproduced, nor duplicated in whole or in part unless the Party providing it authorises such copies, reproductions, or duplications.

Orange will not make any reference to the collaboration in any manner in its advertising of its products or services or in the solicitation of any contracts or other business, whether or not to be financed by IFAD, except as otherwise agreed in writing by IFAD.

This undertaking of confidentiality will remain applicable for the whole duration of the present MOU but also during the first twelve (12) months following its expiry or termination whatever the reason thereof.

F. Conflict of Interest

IFAD's collaboration with Orange on activities under the present MOU is not intended to give a competitive advantage or preference to Orange or any of its affiliates in connection with the procurement of goods, works or services by IFAD, or by IFAD clients under IFAD-financed projects, where such procurement results from or has a direct relationship to activities under this MOU.

G. Names, Marks and Logos

The Parties acknowledge that the names and marks "IFAD" and all variations thereof including its logo (collectively, the "IFAD Name") and "Orange" and all variations thereof including their associated logo(s) (collectively, the "Orange Name") are the sole and exclusive properties of IFAD and Orange, respectively. Neither Party shall acquire any right, title or interest in the other Party's Name under the present MOU.

The Parties acknowledge that any and all uses by one Party of the other Party's Name shall inure solely to the benefit of the other Party. The Parties understand and agree that neither Party may use the other Party's Name in any manner whatsoever that conveys or suggests, directly or indirectly, endorsement or support of the Party or products or services thereof by the other Party. All uses by one Party of the other Party's Name in any manner (other than casual or generally accepted uses) shall be subject to the approval of the other Party, which approval will not be unreasonably withheld.

Page 4 of 5

H. Amendments

This MOU may be amended or modified in writing by mutual consent of both Parties as may be necessary from time to time.

I. Dispute Resolution

Any doubts or ambiguities or disputes, if any, in the interpretation of the provisions of this MOU, will be resolved amicably through mutual consultations between the Parties.

J. Privileges and Immunities

Nothing in this Agreement shall be deemed as a waiver of or otherwise affect the privileges and immunities of IFAD under the Agreement Establishing the International Fund for Agricultural Development, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations (1947), any other international treaty or convention, or under international customary law.

K. Commencement and Termination

This Memorandum of Understanding will take effect upon its signature by the Parties (the date of the last such signature being the "Commencement Date") and will remain in effect until 31st March 2025.

Any of the Parties, in writing, may terminate the MOU, at any time before the date of expiration giving the other Party written notice of termination, at least six (6) months in advance of the proposed date of termination. Such termination will take effect on the date specified in the notice of termination.

L. Intellectual Property Rights

Intellectual Property Rights (as defined below) of any Party, including any development, adaptation, modification or derivative rights, existing as at the Commencement Date shall belong and remain with such Party. Nothing in this MOU shall transfer or assign such Intellectual Property Rights of a Party to the other Party.

For the purpose of this MOU, Intellectual Property Rights means works of authorship, copyrights and other rights in work of authorship, trademarks, trade names, patent, design, know how, trade secrets and inventions (whether patentable or not) and all other intellectual property or similar proprietary rights of whatever nature (whether registered or not and including applications to register or rights to apply for registration) which may now or in the future subsist anywhere in the world.

Intellectual Property Rights created by any Party under this MOU shall belong to that Party.

Unless otherwise expressly agreed in writing, nothing in this MOU is intended to grant any Intellectual Property Rights to either Party.

M General Provisions

The Parties entering into this MOU maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. This MOU shall not supersede or interfere in any way with other agreements or contracts entered into between the Parties, either prior to or subsequent to the signing of the MOU, unless otherwise stated herein.

Page 5 of 5

Nothing in this MOU shall be construed as constituting any Party as the agent of the other Party for any purpose whatsoever and neither of the Parties shall have the authority or power to bind the others or to contract in the name of or create a liability against the other Parties in any way. No Party is authorized to represent the other Party in any manner without its prior written approval. Nothing in this MOU shall be construed as creating a joint venture, an agency relationship, or a legal partnership between the Parties.

No exclusivity is granted by either Party to the other under this MOU.

No rights or interest arising under this MOU may be transferred or assigned by a Party without the consent in writing of the other Party.

This MOU does not constitute an agreement or commitment by either Party to enter into or provide support for any specific activity. Specific arrangements for individual activities will be set forth in written document or work plan to be jointly formulated by the Parties, and subject to separate agreements, as needed. This MOU will supersede any previous intentions or understandings communicated between the Parties in respect of collaborative activities contemplated herein.

This MOU and all notices and amendments to it will be executed in the English language, although they may be translated into **French**, the English language version shall prevail.

N. Execution

This Memorandum of Understanding is made on the day and year stated below in two originals in the English language, all texts being equally authentic.

IN WITNESS THEREOF, the Parties hereto have executed this MOU:

For IFAD



Name: Dominik Ziller

Title: Vice-President

Date: 16.12.2020

For ORANGE



Name: Ahoune Ndiaye

Title: CEO OMEA

Date: 16/12/2020



الاستثمار في السكان الريفيين

مذكرة تفاهم

أبرمت مذكرة التفاهم الحالية بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليه فيما يلي باسم "الصندوق")، ويمثله الرئيس جيلبير أنغبو، وشركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا (المشار إليها فيما يلي باسم "شركة أورانج")، ويمثلها Alioune Ndiaye، الرئيس التنفيذي لشركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا.

ألف- الطرفان:

الطرف الأول - الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، وهو مؤسسة مالية دولية ووكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة، ويقع مقره في via Paolo di Dono, 44, 00142 Rome، إيطاليا.

الطرف الثاني - شركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا، وهي شركة محدودة يقع مقرها الرئيسي في 78, rue Olivier de Serres 75015 Paris، فرنسا، وهي مسجلة في السجل التجاري وسجل الشركات في باريس تحت رقم 307 299 248.

باء- الخلفية والأهداف:

ينتج المليارات من المزارعين الأسريين معظم الأغذية حول العالم بطريقة تتسم بالصمود وتراعي البيئة، ويقومون بتحديث نظمهم الزراعية لتلبية المتطلبات الديمغرافية والسوقية بدعم من العلوم والتكنولوجيا، ما يقدم من بين أمور أخرى الإمكانيات للزراعة الرقمية.

واستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لتحسين الزراعة الأسرية ينتشر مع ازدياد استخدام خدمات الإنترنت المحمولة. وستقوم شركة أورانج والصندوق بتوحيد جهودهما لتعزيز تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والحلول القائمة على الهاتف المحمول التي توفر المعلومات عن الأسواق وأحوال الطقس، والخدمات، والشمول المالي لأصحاب الحيازات الصغيرة والأسر الريفية.

وبالإضافة إلى ذلك، ستشمل المجالات التقنية، بين جملة أمور أخرى، الأدوات الزراعية الرقمية، والمنصات المستندة إلى الإنترنت لتبادل المعلومات، والتدريب بواسطة الإنترنت للمزارعين الشباب، واستخدام البيانات الضخمة (الطقس، والتأمين، وأسعار الأسواق، والزراعة التعاقدية)، وتوفير سوق للمزارعين والتطبيقات التقنية الزراعية.

واتفق الطرفان المذكوران أعلاه على إبرام مذكرة التفاهم الحالية كي تعكس نيتهم المشتركة في التعاون وتنسيق الأعمال في إقليمَي الشرق الأوسط وأفريقيا، واستخدام حلول تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والاستفادة منها لزيادة أثر المشروعات الإنمائية وتوسيع نطاقه في مجالات مثل الزراعة، والتعليم، وإرساء السلام، وتنمية القوى العاملة، بين جملة أمور أخرى، وتيسير تعزيز الابتكارات مثل نماذج الأعمال الجديدة، والطرق والعمليات الجديدة. ويمكن لشركة أورانج الاستفادة من كفاءاتها في الأبحاث والخبرة الإنمائية للمساعدة في تحقيق أهداف الصندوق. وسيسعى الطرفان، وفقا لمهمة، وسياسات، وقواعد كل منهما، لإيجاد فرص للتعاون في المجالات التالية:

- الخدمات الزراعية القائمة على الهاتف المحمول؛
- الزراعة الرقمية والتطبيقات التقنية الزراعية؛

- تطوير وإدارة سلسلة الإمداد وسلاسل القيمة؛
 - توسيع تغطية الشبكة منخفضة التكلفة لتشمل المناطق الريفية؛
 - الدفع بواسطة الهاتف المحمول؛
 - الأجهزة والتطبيقات المحمولة؛
 - تيسير الزراعة التعاقدية من خلال الحلول القائمة على الهاتف المحمول التي تستخدم المبادئ التوجيهية للزراعة التعاقدية (<https://www.ifad.org/en/web/latest/event/asset/39006873>)؛
 - الطاقة الشمسية؛
 - اتصالات التحويل الائتماني؛
 - التطبيقات الخاصة بالطقس؛
 - التطبيقات الخاصة بالمحاصيل، والثروة الحيوانية، ومصايد الأسماك، والحراجه؛
 - خدمات المنصات مثل الاستبيانات المتعددة الخيارات من خلال تطبيقات الخدمات المحمولة، ودروس الاستجابة الصوتية التفاعلية وجمع البيانات، وخدمة الرسائل القصيرة للمعلومات، والدورات المفتوحة الواسعة النطاق على الإنترنت؛
 - مجتمع الممارسين بين المزارعين؛
 - التحليل الاجتماعي والاقتصادي لاستخدامات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات؛
 - البيانات السحابية والبيانات الضخمة بشأن الإنتاج الزراعي، والتسويق، وتغير المناخ.
- والصندوق وشركة أورانج منفتحان على هياكل مشاركة مختلفة سيجري تحديدها في الوقت الذي تستكشف فيه كلا المنظمتين فرصاً لأنشطة/مشروعات محددة لخلق قيمة مشتركة.

جيم- التمويل والنفقات

لا تفرض مذكرة التفاهم الحالية أية أموال على أي من الطرفين أو موظفي أي من الطرفين، ولا تخلق توقعاً للالتزام بأي أموال لأي من الطرفين أو موظفي أي من الطرفين. وما لم ينص على خلاف ذلك بشكل متبادل وصريح ويتفق عليه كتابياً، فإن جميع النفقات والتكاليف التي يتكبدها أحد الطرفين يتحملها ذلك الطرف، ولا يلزم أي من الطرفين بتسديدها للطرف الآخر.

دال- المراسلات

يكون كل إخطار أو طلب لازم أو مسموح بتقديمه أو توجيهه بموجب مذكرة التفاهم هذه كتابياً، وباللغة الإنجليزية، ويعتبر أنه قُدم أو أُرسل عندما يُسَلَّم إلى الطرفين على العنوانين التاليين:

إلى الصندوق:

رئيس الصندوق

عنوان البريد الإلكتروني: g.houngbo@ifad.org

نسخة إلى: b.thierry@ifad.org

إلى شركة أورانج:

الرئيس التنفيذي، شركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا

عنوان البريد الإلكتروني: Alioune.ndiaye@orange.com

نسخة إلى: bernard.yvetot@orange.com

من أجل تنفيذ وتحقيق أهداف مذكرة التفاهم الحالية، يعين كل من الطرفين شخصا مناسباً (أو أشخاصاً مناسبين) لتمثيل منظمته ولتنسيق المناقشات بينهما.

هاء- السرية

تبقى مذكرة التفاهم هذه سرية ما لم يوافق الطرفان صراحة على الكشف عنها لطرف ثالث. وعلى الرغم من ذلك، يتفق الطرفان على أنه يجوز الكشف عن مذكرة التفاهم هذه داخلياً ضمن المنظمة الخاصة بكل منهما على أساس الحاجة إلى المعرفة.

ويتعهد كل طرف، وفقاً للسياسات والإجراءات المرعية لدى كل منهما، بحماية سرية أية معلومات، ولا سيما المعلومات ذات الطابع التقني، أو القانوني، أو التجاري، أو المالي، التي قد يقدمها الطرف الآخر فيما يتعلق بموضوع مذكرة التفاهم هذه.

وإذا قام طرف بتقديم أية معلومات للطرف الآخر بصورة سرية بموجب مذكرة التفاهم هذه، على الطرف الذي يقدم المعلومات أن يشير بوضوح أو يوسمها كتابة على أنها سرية. وعلى الطرف المتلقي ألا يكشف للجمهور عن مثل تلك المعلومات التي يشار إليها أو يتم وسمها كتابة على أنها سرية، ما لم يمنحه الطرف المقدم للمعلومات موافقته الخطية المسبقة على مثل ذلك الكشف.

ويتعهد الطرف المتلقي للمعلومات السرية أن تلك المعلومات السرية ستبقى سرية، ولن يكشف عنها سوى داخلياً لموظفيه الذين يحتاجون لمعرفة، ولن تستخدم من قبلهم إلا ضمن إطار تنفيذها، وأنها لن تنسخ، أو يعاد إنتاجها، أو تكرر كلياً أو جزئياً ما لم يأذن الطرف المقدم للمعلومات بذلك النسخ، أو إعادة الإنتاج، أو التكرار.

ويجب ألا تشير شركة أورانج إلى التعاون بأي صورة في إعلانها عن منتجاتها أو خدماتها أو في التماس أي عقود أو أعمال أخرى، سواء كانت ستمول من الصندوق أم لا، باستثناء ما يوافق عليه الصندوق خلاف ذلك كتابة.

وسيبقى هذا التعهد بالحفاظ على السرية منطبقاً طوال مدة مذكرة التفاهم هذه، وأيضاً خلال الاثني عشر (12) شهراً التالية لانتهاء مدتها أو إنهائها، مهما كان سبب ذلك.

واو- تضارب المصالح

لا يقصد من تعاون الصندوق مع شركة أورانج بشأن الأنشطة التي تغطيها مذكرة التفاهم هذه إعطاء ميزة تنافسية أو أفضلية لشركة أورانج أو لأي من الكيانات التابعة لها فيما يتعلق بتوريد السلع، والأشغال، والخدمات من قبل الصندوق، أو عملاء الصندوق بموجب المشروعات الممولة من الصندوق، حيث ينتج ذلك التوريد من، أو له علاقة مباشرة بأنشطة تغطيها مذكرة التفاهم الحالية.

زاي- الأسماء، والعلامات، والشعارات

يقر الطرفان بأن أسماء وعلامات "الصندوق"، وجميع أشكالها المختلفة، بما في ذلك الشعار (المشار إليها جملة بـ "اسم الصندوق")، و"شركة أورانج" وجميع أشكالها المختلفة بما في ذلك الشعار (الشعارات) المتعلقة بها (المشار إليها جملة بـ "اسم شركة أورانج") هي ملك متفرد وحصري للصندوق وشركة أورانج، على التوالي. ولا يجوز لأي من الطرفين الحصول على أي حق، أو ملكية، أو مصلحة في اسم الطرف الآخر بموجب مذكرة التفاهم هذه.

ويقر الطرفان بأن أي وجميع استخدامات طرف لاسم الطرف الآخر يجب أن تكون لصالح الطرف الآخر فقط. ويفهم الطرفان ويتفقان على أنه لا يجوز لأي من الطرفين استخدام اسم الطرف الآخر بأي شكل مهما كان بحيث يعبر عن أو يوحي، بشكل مباشر أو غير مباشر، بتأييد أو دعم الطرف أو منتجاته أو خدماته من قبل الطرف الآخر. وتخضع جميع استخدامات طرف ما لاسم الطرف الآخر بأي شكل (بخلاف الاستخدامات العرضية أو المقبولة بشكل عام) لموافقة الطرف الآخر، والتي لن يتم حجبها بشكل غير معقول.

حاء- التعديلات

يجوز تعديل مذكرة التفاهم الحالية بناء على اتفاق خطي بين الطرفين، حسب الضرورة من وقت لآخر.

طاء- تسوية المنازعات

تسوى أي شكوك، أو غموض، أو منازعات، إن وجدت، فيما يتعلق بتفسير أحكام مذكرة التفاهم هذه بصورة ودية من خلال المشاورات المتبادلة بين الطرفين.

ياء- الامتيازات والحصانات

ليس في هذه الاتفاقية ما يعتبر تنازلاً عن امتيازات وحصانات الصندوق، أو ما يؤثر عليها بأي شكل آخر، بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، أو اتفاقية امتيازات الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وحصاناتها (1947)، أو أية معاهدة أو اتفاقية دولية أخرى، أو بموجب القانون العرفي الدولي.

كاف- بدء النفاذ والإنهاء

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ لدى التوقيع عليها من قبل كلا الطرفين (ويكون تاريخ التوقيع الأخير هو "تاريخ البدء")، وتبقى سارية المفعول حتى 31 مارس/آذار 2025.

ويجوز لأي من الطرفين إنهاء مذكرة التفاهم في أي وقت قبل تاريخ انتهاء المدة من خلال إعطاء الطرف الآخر إخطاراً كتابياً بالإنهاء، قبل ستة (6) أشهر على الأقل من التاريخ المقترح للإنهاء. ويصبح هذا الإنهاء ساري المفعول في التاريخ المحدد في إخطار الإنهاء.

لام- حقوق الملكية الفكرية

حقوق الملكية الفكرية (كما هي معرفة أدناه) لأي طرف، بما في ذلك أي حقوق تطوير، أو تكييف، أو تعديل، أو اشتقاق، القائمة في تاريخ البدء يجب أن تبقى ملكيتها لهذا الطرف. وليس في مذكرة التفاهم هذه ما يوجب نقل أو التنازل عن حقوق الملكية الفكرية لطرف ما للطرف الآخر.

ولغرض مذكرة التفاهم هذه، تعني حقوق الملكية الفكرية أعمال التأليف، وحقوق التأليف والنشر، وغيرها من الحقوق في عمل التأليف، والعلامات التجارية، والأسماء التجارية، وبراءات الاختراع، والتصميم، والدراسة، والأسرار التجارية، والاختراعات (سواء كانت قابلة للحصول على براءة اختراع أم لا)، وجميع حقوق الملكية الفكرية الأخرى أو ما شابهها من حقوق ملكية من أي طبيعة كانت (سواء كانت مسجلة أم لا، وبما في ذلك طلبات التسجيل أو حقوق طلب التسجيل) والتي قد توجد الآن أو في المستقبل في أي مكان في العالم.

وتنتهي حقوق الملكية الفكرية التي ينشئها أي طرف في بموجب مذكرة التفاهم هذه إلى ذلك الطرف.

وما لم يتفق بشكل صريح كتابة على ذلك، ليس في مذكرة التفاهم هذه ما يُقصد منه منح أية من حقوق الملكية الفكرية لأي من الطرفين.

ميم- شروط عامة

يحفظ طرفاً مذكرة التفاهم هذه بمهامها ومهماتها الفريدة والمنفصلة، وبمسؤولياتها. ولا تلغي مذكرة التفاهم هذه أو تتدخل بأي شكل من الأشكال في الاتفاقيات أو العقود الأخرى التي يبرمها الطرفان، سواء قبل التوقيع على مذكرة التفاهم أو بعده، ما لم يذكر خلاف ذلك في هذه المذكرة.

وليس في مذكرة التفاهم هذه ما يفسر على أنه يجعل أي طرف وكيلاً للطرف الآخر لأي غرض مهما كان، ولا يملك أي من الطرفين صلاحية أو سلطة إلزام الآخر، أو التعاقد باسمه، أو إنشاء مسؤولية تجاه الأطراف الأخرى بأي شكل من الأشكال. ولا يُؤذن لأي طرف بتمثيل الطرف الآخر بأي شكل دون موافقة خطية مسبقة منه. لا يفسر أي شيء في مذكرة التفاهم هذه على أنه ينشئ مشروعاً مشتركاً، أو علاقة وكالة، أو شراكة قانونية بين الطرفين.

ولا تمنح أية حقوق حصرية من قبل أي من الطرفين للطرف الآخر بموجب مذكرة التفاهم هذه. ولا يجوز نقل أو التنازل عن أية حقوق أو مصلحة ناجمة عن مذكرة التفاهم هذه من قبل طرف ما دون موافقة خطية من الطرف الآخر.

ولا تشكل مذكرة التفاهم هذه اتفاقا أو التزاما من قبل أي من الطرفين بالدخول في أي نشاط محدد أو دعمه. وسوف تحدّد ترتيبات محددة للأنشطة الفردية في وثيقة أو خطة عمل مكتوبة يشترك الطرفان في صياغتها، وتخضع لاتفاقيات منفصلة حسب الاقتضاء. وتحل مذكرة التفاهم هذه محل أية نوايا أو تفاهات سابقة متبادلة بين الطرفين فيما يتعلق بالأنشطة التعاونية المتوخاة في هذه المذكرة.

وتحرر مذكرة التفاهم هذه وجميع الإشعارات والتعديلات المدخلة عليها باللغة الإنجليزية، ومع أنه يجوز ترجمتها إلى الفرنسية، تكون النسخة الإنجليزية ذات الحجية.

نون- التنفيذ

حُررت مذكرة التفاهم هذه، في اليوم والسنة الواردين أدناه، في نسختين أصليتين باللغة الإنجليزية، لكل منهما ذات الحجية القانونية.

وإثباتا لذلك، وقع الطرفان على مذكرة التفاهم هذه:

عن شركة أورانج

عن الصندوق

الاسم: Alioune Ndiaye

الاسم: Dominik Ziller

المنصب: الرئيس التنفيذي لشركة أورانج في الشرق الأوسط وأفريقيا

المنصب: نائب الرئيس

التاريخ: 16 ديسمبر/كانون الأول 2020

التاريخ: 16 ديسمبر/كانون الأول 2020